



理事長的話

台灣衛浴文化協會創會二十週年慶 /黃世孟 理事長 .....1

最新消息

創會 20 週年慶大會暨國際研討會海報 /秘書處 .....2  
 協會 2019 年 10~12 月大事記一覽表 /秘書處.....3  
 感謝函 /黃世孟 理事長 .....4

論 壇

通用設計概述 /林子鏗 室內設計師.....5  
 長照新樂園溫暖的人性歸屬-日本 ARATA“新”老人之家參訪筆記 /張良瑛 理事 .....7  
 東京板橋區 UR 賃貸住宅ゆいまーる高島平高齡住宅參訪淺介 /盧武雄 秘書長.....14  
 東京新宿大金 fuha 展示中心參訪與新技術實記 /陳海曙 常務理事.....20

生態與休閒

2019 年度衛浴文化高爾夫球隊國外賽記 /衛文球隊.....25

主編後語

/陳海曙常務理事 .....26

發行人	黃世孟	編輯顧問	鄭政利	沈英標	游明國	黃世孟	林長勳
發行所	社團法人台灣衛浴文化協會 Taiwan Toilet Association		盧武雄	陳海曙	洪團樟	吳孟倩	高山青
協會地址	台北市南京東路一段 86 號 8 樓 801 室		賴榮平	蔣順田	莊恩智	邱立堅	陳柏森
連絡電話	(02)2511-0712		山村徹	洪迪光	王萬全	張良瑛	李孟杰
http://www.taiwantoilet.org.tw		主任編輯	張俊哲	吳政綱	廖婉茹	陳柏宗	
			陳海曙				

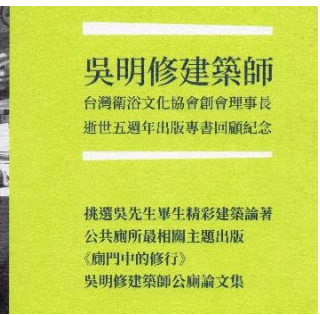
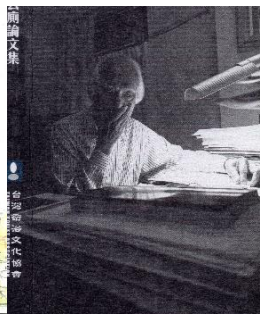
## 理事長的話

### 台灣衛浴文化協會創會二十週年慶

2019 年適逢台灣衛浴文化協會創會二十週年，也是創會理事長吳明修先生 2014 年 10 月 30 日逝世已逾五週年，由於時間的巧合，協會籌劃今年度兩項活動主題：(一)台灣衛浴文化協會創會 20 週年慶祝紀念會，(二)創會理事長吳明修先生逝世 5 週年回顧紀念會。



2019 年 10 月 30 日上午，協會在淡水滬尾藝文休閒園區，為創會理事長吳先生舉辦回顧紀念會，全體出席者會後合影留念(圖左)。同時從吳先生畢生著作中，挑選八篇與廁所設計相關論著彙編出版，書名訂為『廁門中的修行』(圖中及圖右)。



2019 年 12 月 14 日整天，協會在台北市南港展覽館 504 會議室，舉辦創會 20 週年慶祝紀念會，同時舉辦國際研討會，主題訂為「迎向高齡社會的衛浴 2.0」。協會邀請多位國內及國外衛浴學者專家，專題報告「邁向高齡社會之居家衛浴設備環境安全保健」等課題。其中，推展集合住宅同層排水系統，兼顧推展整體衛浴產業發展，應視為協會今後推展會務重點工作。高齡照護居家衛浴，涉及技術設備與預防保健課題，也可列為推展會務重點。

總而言之，難得創會二十週年良機，主辦單位用心籌劃研討會主題，透過多種管道關係邀約主講人，一整天的慶祝紀念會及國際研討會，期望貢獻全體會員有知性豐收。

期待全體會員撥冗出席，共襄慶祝紀念會。

理事長 黃世孟

創會 20 週年慶大會暨國際研討會海報

台灣衛浴文化協會慶祝創會 20 週年慶大會暨國際研討會  
迎向高齡社會的衛浴 2.0

20週年紀念會議程

- 09:00 貴賓、會員報到 (30min)
- 09:30 主辦單位報告 / 理事長黃世孟致詞歡迎 (5min)
- 09:35 貴賓致詞 (25min)  
貴賓：鄭宜平 全國建築師公會理事長  
山村徹 台灣東陶股份有限公司總經理  
Jack Sim World Toilet Organization 主席
- 10:00 創會20週年年會 (50min)  
理事會報告 / 監事會報告 / 提案討論 / 臨時動議
- 10:50 茶敘 (20min)

國際研討會專題演講

- 11:10 關於浴廁之UD通用設計 (70min)  
主持人：江哲銘 國立成功大學建築系 特聘教授  
主講人：松澤雪子 TOTO株式会社 UD推進部專員  
翻譯：莊培倫 台灣東陶股份有限公司總經理特助
- 12:20 中午休息 (60min)
- 13:20 高齡衛浴設備環境趨勢 (5min)  
主持人：盧武雄 台灣衛浴文化協會秘書長
- 13:25 台灣集合住宅建築同層排水系統發展趨勢 (40min)  
主講人：鄭政利 國立臺灣科技大學建築系 教授
- 14:05 日本住宅整體衛浴創新科技發展 (60min)  
主講人：宇多兎彦 積水ホームテクノ株式会社 常務取締役  
翻譯：陶塔娜 積水ホームテクノ株式会社 常務助理
- 15:05 茶敘、休息 (15min)
- 15:20 高齡照護居家衛浴安全保健 (5min)  
主持人：陳海曙 中國科技大學建築系 副教授
- 15:25 高齡照護自力支援衛浴設施「wells」實用新技術 (80min)  
主講人：齋藤浩之 積水ホームテクノ株式会社 「wells」開發部長  
翻譯：陶塔娜 積水ホームテクノ株式会社 常務助理
- 16:45 高齡衛浴居家安全照護與預防保健 (40min)  
主講人：湯怡卿 台北聯合醫院專科護理師
- 17:25 主辦單位結語 (20min)

台北市南港展覽館 504 會議室  
12/14  
(六) 09:00  
|  
17:45



主辦單位：台灣衛浴文化協會  
Taiwan Toilet Association

協辦單位：  
國立臺北科技大學建築系、中華民國建築師公會全國聯合會、中華民國不動產協進會、中華民國室內設計裝修商業同業公會全國聯合會、  
台北市建築師公會、新北市建築師公會、台灣建築學會、台灣物業管理學會、台灣病態建築診斷協會、中華民國電氣技師公會

贊助單位：  
DAIKIN 和泰興業股份有限公司、財團法人吳讓治建築文教基金會、捷建設集團、十方建築團隊德運京鼎大樓、衛文高爾夫球隊、  
TVSD 台灣給排水研究學會、朋柏實業有限公司、連積企業有限公司、雄菱工程股份有限公司、力信建設開發有限公司、  
望勝科技材料公司、吳明修建築師事務所、太子建設開發股份有限公司

## 協會 2019 年 10~12 月大事記一覽表

■ 秘書處

日期	負責單位	會務內容
108/10/01	秘書處	寄發電子報 34 期。
108/10/02	秘書處	秘書長與江哲銘老師、北科大建築系邵主任、楊燦銘總經理召開 12/14 研討會議事宜。
108/10/02	秘書處	出版協會刊物[廁門中的修行]。
108/10/04	秘書處	秘書長與積水 ホンテックノ株式会社陶塔娜小姐及技術開發部齊藤部長討論 12/14 研討會議題。
108/10/15	秘書處	寄發電子報 35 期。
108/10/28	秘書處	理事長與秘書處人員召開 10 月 30 日紀念會最終討論會議。
108/10/29	秘書處	理事長與秘書長前往松山機場迎接日本トイレ協會高橋志保彥會長的到來；晚上與協會理監事及委員們於福華飯店宴請貴賓。
108/10/30	秘書處	上午於淡水滬尾休閒園區金鬱金香商務酒店舉辦協會創會理事長吳明修建築師逝世五周年紀念會。
108/11/01	秘書處	寄發電子報 36 期。
108/11/06	秘書處	郵寄第七屆第三次年度大會暨國際研討會通知函至全體會員。
108/11/07	秘書處	秘書長受桃園市政府環境清潔稽查大隊邀請參與「改善公廁暨提升優質公廁推動計畫」-公廁清掃學習活動(第四場-大溪埔頂公園/第五場-龍潭大池管理中心)。
108/11/15	秘書處	寄發電子報 37 期。
108/11/19	秘書處	秘書長受桃園市政府環境清潔稽查大隊邀請參與「改善公廁暨提升優質公廁推動計畫」-公廁清掃學習活動(第六場/新屋農業博覽會園區)。
108/12/01	秘書處	寄發電子報 38 期。
108/12/12	學術委員會	衛文會訊第 50 期(2019 冬季號)出刊。
108/12/14	秘書處	<p>召開台灣衛浴文化協會創會 20 周年慶大會暨國際研討會</p> <p>時間：民國 108 年 12 月 14 日(星期六) 9:00-17:45</p> <p>地點：南港展覽館 504 會議室(地址：台北市南港區經貿二路 1 號)</p> <p>專題演講：(一)演講題目：關於浴廁之 UD 通用設計 主講人：松澤 雪子(TOTO 株式会社 UD 推進部專員)</p> <p>(二)演講題目：台灣集合住宅建築同層排水系統發展趨勢 主講人：鄭政利(台灣科大建築系教授)</p> <p>(三)演講題目：日本住宅整體衛浴創新科技發展 主講人：宇多 晃彥(積水ホンテックノ株式会社 常務取締役)</p> <p>(四)演講題目：高齡照護自力支援衛浴設施「Wells」實用新技術 主講人：齋藤 浩之(積水ホンテックノ株式会社 常務助理)</p> <p>(五)演講題目：高齡衛浴居家安全照護與預防保健 主講人：湯怡卿(台北聯合醫院專科護理師)</p>



創會理事長吳明修建築師逝世五周年紀念會

## 感謝函

■黃世孟 理事長

敬致台灣衛浴文化協會全體會員：

尊敬的個人會員、團體會員、各委員會委員、全體理事、監事。秋高氣爽之際，問候大家。

台灣衛浴文化協會創會理事長吳明修建築師逝世 5 週年回顧紀念會，已於 2019/10/30 在淡水滬尾藝文休閒園區，如期順利舉辦完畢。因考量吳先生家屬意見及舉辦回顧紀念實質目的，僅邀約吳先生生前最親近熟識好友為主，主動報名出席人士超過八十位。協會製作幾份舉辦活動完整的 you-tube，如下所示：<https://youtu.be/O-Y0cnUQOGY>。



you-tube 資訊說明舉辦回顧紀念會緣由、紀念會議程內容，以及協會提案專業說帖等內容，樂意分享全體會員及許多捐款贊助單位。11/1 以此電子函，郵寄公告週知全體會員。若您擬深入了解或取得更多資訊，請逕洽詢協會劉秘書。

台灣衛浴文化協會『創會 20 週年慶祝紀念會暨國際研討會』，舉辦時間 2019/12/14，配合第 31 屆台北國際建築建材暨產品展(12/12-15)，會議地點在台北南港展覽館 504 會議室。議程劃分創會 20 週年《慶祝紀念會》及《國際研討會》，研討主題「迎向高齡社會的衛浴 2.0」(參閱附件)。無論創會 20 年紀念會或衛浴 2.0 研討會，內容專業且前瞻，頗具有知性意義，歡迎您提前安排行程，當天撥冗蒞臨出席。出席年會會員及貴賓，致贈兩件禮物，一冊創會理事長吳明修著作『廁們中的修行』紀念專刊，一條以協會 Logo 製作的運動休閒使用長毛巾。

簡此函告。敬祝大家身體健康、萬事如意！



吳明修逝世 5 週年回顧紀念會出席者合影於滬尾藝文休閒園區

## 論壇

### 通用設計概述

■林子鏗 室內設計師/日本福祉住環境整合師

#### 一、通用設計的由來與思維

「通用設計」( Universal Design · 以下簡稱 UD )一語(註 1) · 緣自美國建築師兼產品設計師羅納德·麥斯 ( Ronald L. Mace ) 於 1970 年代後半期 · 意識到住宅環境中的障礙問題。

當時的美國 · 住宅設計很少會考量到居住者使用輪椅的問題。只有極少數專為考量居住者的特殊性而設計的住宅大樓 · 其內部設計往往難以兼顧實用性與視覺美感 · 例如洗臉台下方為了要讓輪椅使用者的膝蓋推入 · 犧牲掉下方的收納；浴室內則有礙人的多餘扶手設施；以及為了操作上的便利性 · 降低台面高度 · 犧牲了一體性的美觀。雖然也嘗試出租給非身心障礙者的一般人士 · 然而這類大樓所在位置的不便及偏高的價格 · 加上宣傳的不足 · 難以吸引一般入居者。

羅納德·麥斯思索這些設計不被人們所接受的因素 · 得出這樣的結論：「問題是否在於 · 這些設計都是源自於為使用輪椅者而設計的呢？」。住宅大樓的居民 · 因為體型、年齡、能力的不同 · 所以在大樓設計上 · 須能因應多方面的需求。因此他於 1985 年發表在雜誌裡的一篇文章中 · 提出了「通用設計」( Universal Design )一詞。文中他說明了通用設計( UD )是指建築物設施應該在不需要追加或最低費用的情況下 · 提供所有不同年齡階層的人都能享用 · 且具備良好機能也有吸引力的設計產品 · 他並提出了「通用設計( UD ) 7 項原則」(註 2)。

羅納德·麥斯還認為 · 除了滿足 UD 7 項原則外 · 為了能因應居住者隨著歲月而變化的需求 · 也要積極導入「可融通性」( adaptable )的概念 · 也就是有彈性且適應性高的思維概念。adaptable 指的是經過簡單的調整或新增某物品 · 即可透過取捨、替換來因應居住者的需求。例如：可以隨著使用者的身高需要而調整高度的掛衣架或作業台。洗臉台的設計可以視情況需求 · 很容易就能把下部收納空間移除 · 以因應輪椅者的使用等。

不同於通用設計( UD )的無障礙空間( Barrier Free ) 指的是身心障礙者或特定族群 · 在利用或使用某些事物時 · 排除其無需容忍及受限於周遭居住環境所存在的種種障礙。而通用設計( UD )則是自始就以製造無障礙環境為前提讓多數人能方便使用的思維概念。自從通用設計概念開始被廣泛認知後 · 常

容易被誤解從物品、設備、傢具、建築各領域的設計，都要或多或少跟通用設計沾上邊才行。通用設計一般主要優勢在於，優先考量能大量生產且具備經濟價值的產品。

通用設計的反義詞，是常被忽略的客製化設計( Individual Design )，這是針對特殊需求、條件、用途而做的客製化設計。在設計的領域裡，除了通用設計外，也不能忽略了客製化設計( Individual Design )。更高階的思維概念 – 正常化( Normalization )，一般認為通用設計( UD )與正常化( Normalization )所推動的方向是相同的。相對於 UD 提倡以提供一個平等無差別的物理性環境為前提，Normalization 是更上一層的思維概念。正常化並不侷限在物理性的思維裡，而是橫跨生活整體範圍的概念。在通用設計持續發展的同時，當代設計者也需思考整體生活涵蓋社會制度的相關問題。

## 二、何謂正常化( Normalization )

二次世界大戰後，丹麥社會事務部的班克-麥克遜( N. E. Bank-Mikkelsen ) 提出關於社會如何對待身心障礙者的問題，他質疑智障收容所設施的非人性對待，以及身心障礙者被隔離在不同於一般社會的生活環境中。他因而提倡身心障礙人士也應該受到保障，有權利和一般人過著相同的生活，此即正常化的概念。此概念也影響並促成丹麥制定了「1959 法」。

## 三、正常化與聯合國人權公約

正常化的理念，從 1960 年代起，漸漸擴大到加拿大、美國等國家，甚至影響到 1971 年聯合國的「心智障礙者權利宣言」及 1975 年聯合國的「身心障礙者的權利公約」。

註 1：美國國內除了使用 Universal Design 一詞外，也有使用 Human centered design 的類似用詞來表現。在歐洲被常使用相當的用詞為 Inclusive design(包容性設計)，現今 Inclusive design 有漸漸受到全球的設計界及企業界所關注的趨勢。

註 2：「UD 7 項原則」最初發表在 1995 年，一般現在所使用的「UD 7 原則」則是 1997 年的修訂版。

## 長照新樂園溫暖的人性歸屬—日本 ARATA“新”老人之家參訪筆記

■張良瑛 理事



ARATA“新”(付費型)老人之家外觀(設計建築師：環境系統研究所 原田鎮郎建築師)

### 一、前言

高齡者空間之設計與思考必須兼具醫療、管理、護理、心理及經營，甚至與社區及都市之連結，其廣度及深度都具有非常之挑戰性。長照機構之空間型態在高齡化社會中仍扮演重要之角色，高齡者在不同階段生活之方式，與身體健康及心理發展都有著密切的關係，高齡者照護機構目前在整體照護系統功能上能夠在各種老人不同狀況下，提供較專業及系統性之支援及依靠，雖然比較起初期高齡機構之設計管理上已有諸多改善，但過度依賴技術及醫療而忽略了心理層面，或因考慮經營管理及照護動線之便利性而犧牲了以人為本之價值，屈就於物化及成本數字化管理的要求，仍是目前多數機構常呈現之空間樣態。本次所參觀之案例則提供了另一種不同的高齡者照護的視野與做法，並如實在空間整體與細節處理中呈現出來，確實能提供或高齡產業經營者、設計者更具人性之思維角度之參考。

Arata(新)老人之家位於日本栃木縣下野市小金井，為付費照護型機構，成立於 2016 年。基地選擇之原因是因土地取得較便宜，周邊也有滿足生活機能商店及區域醫院，規模以 50 人為收容上限。共設置 50 間單人房，單元面積 14 m<sup>2</sup>。建物為地上二層，無地下室，為一無圍牆式公園概念之照護型機構。

目前有廚房四位工作人員，護士二位，護理師八位，共十四人為固定全職，另有照護經理一位及復健師，則為非固定職(part-time)。廚房人員分二班制。



## 二、主要照護理念

Arata(新)老人之家曾榮獲了 GOOD DESIGN 設計大獎，其主要理念是希望入住者透過介護專業者之支援有尊嚴而自由的生活著，利用身體剩餘之資源過著正常的生活。即使是失智老人，戒護者並非監視禁止其活動，而是尊重其生命之狀態，掌握其活動之方式及想外出之地點，將其視為個別的行為，因此，照護之理念引導了照護的方式及建築空間及動線之設計與安排。建築師透過密集的溝通徹底了解使用者及其家人、照護者工作方式及未來生活模式，才逐漸形成最終之設計圖。



公共空間與室外田園連結降低機構之封閉感

## 三、設計概念

因此整體設計概念其實就是針對入住者生活方式之模擬與設計，將田園植栽、農作、工藝、社區生活等融入老人的生活起居，並結合空間氛圍之塑造，強化居住者使用及投入之意願與動機，而非消極的介護與管理。此機構之照護理念與其他機構最大之不同點在於，其所有因應照護機構之設施都依規定設置，但照護理念卻是在生活中提供照護人員持續的關心與隨時支援，帶入社區活力，讓老人盡可能脫離扶手、拐杖、尿布、行步器、輪椅及其他輔具，在人生最後階段也能恢復自主之生活能力與熱情。



像家一樣的人口玄關氛圍



連接玄關之社區圖書室吸引居民參與使用



入口以開放式廚房及用餐活動空間增加家的感受

由於基地位於下野之鄉村地區，周邊為寧靜自然優美之農地與樹林，為了極大化每個室內空間之視野及陽光，建物配置主要分為長型建築與三個獨立小建築，主棟以帶狀圍繞於基地邊緣，並界定出圍合之中庭空間。主要理念即是在透過取消阻礙了居住者與社區互動之圍牆：開放機構之公共設施成為與社區共融之介面，解構機構式空間與社區過往慣性之隔閡與對立。



老人之家基地周邊為農村



庭園中有供高齡者栽種之菜園及散步道



木工坊



無圍牆的高齡機構

位於圍合之中庭空間設置之公共設施小屋群，有簡餐咖啡廳、木工坊、多用途聚會所兼教室。建築以鮮活之色彩，自然材質斜屋頂，及各建築群之間流動而親切的室內外空間尺度，完全轉化了印象中沉悶封閉之照護機構印象。公共設施空間所提供之功能以能讓老人與社區居民能共同參與之活動為主，園內設置耕作農地提供老人生活休閒活動及社交話題，小型咖啡簡餐供應園內種植之有機食材健康餐點，工作坊以共用之木工工藝為主。



社區咖啡館

建築室內空間以單一主動線為主軸，但以不同屬性之公共設施空間為節點分成段落，每段落 6-10 單元不等；一樓入口為親切如居家般之門廳，最引人注目的就是結合日式茶間及原木書牆，被動線包圍的小型社區圖書室與開放式廚房及多功能陽光室。一樓每個公共空間節點都設置落地門可直通戶外，增加老人到中庭之意願。主要空間高度均控制在 3 米以下，使空間顯得溫暖有包被感，轉折處之直通樓梯及閱讀空間則多為挑空設計，垂直連結上下樓層空間動線並同時引入充足之日光。



一樓內外可及性高



社區圖書室

#### 四、室內公共設施規劃

室內公共空間之內容也經過細膩的考慮，希望讓日本老人回到自己熟悉的生活步調；因為用餐是老人最重要的日常活動，餐廳之設計結合開放的料理台及暖爐，老人若有下廚之嗜好也可偶爾下廚烹煮，並配備電視增加老人共同用餐時之話題；一樓及二樓各小區另設有配套之用餐空間兼機能訓練室，及簡易廚房備餐檯，增加老人走出單元用餐之意願。一樓如溫泉池設計之泡腳池，帶入傳統生活中之社交方式更能吸引老人邊泡腳邊聊天，既休閒又養生，最重要的能減低老人的孤獨感，重新擁抱人群與重溫舊時生活記憶。所有走廊之輔助設備如扶手，都以十分低調之設計呈現，走廊牆面也都以原木皮裝修如傳統日式住宅的尺度及氛圍，遠離機構之印象，呈現溫暖明亮的住家的感受。



食堂兼機能訓練室



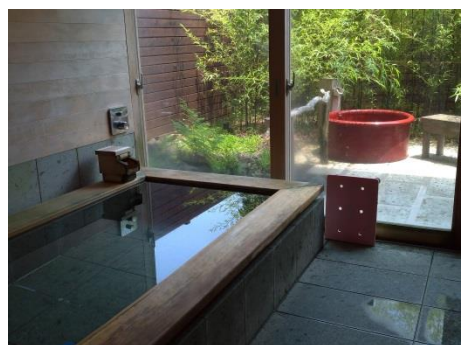
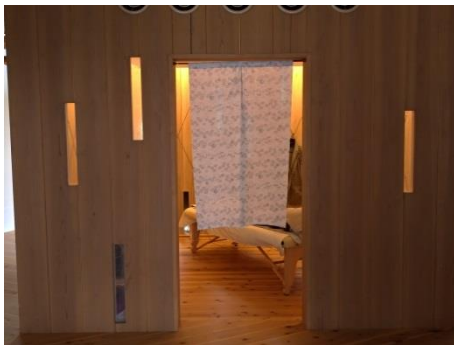
圖書閱覽室



強調老人可自行處理家務之家事間

## 五、泡澡洗浴間

泡湯室為有綠色景觀之風呂室。室內光線之控制，在公共空間白天以日光自然照明為主。



一樓的泡湯室

## 六、單元住房設計

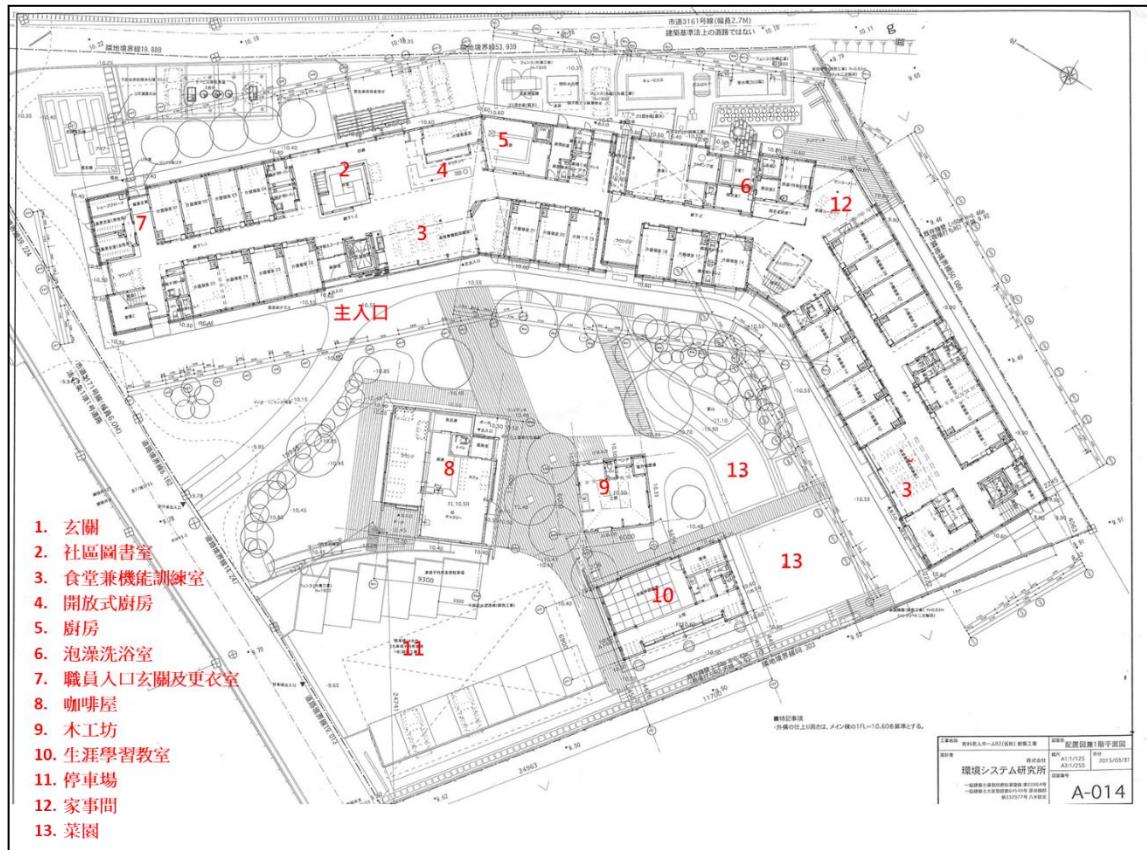
單元設計 43 間為非套房(房內僅設有化妝洗手台) , 每間單元面積為 14 m<sup>2</sup> , 7 間為套房式設計。一樓及二樓各 25 個單元, 浴室及廁所設置於公共區域(但浴室則僅設在一樓一處稍嫌不足)。每層設有二處食堂, 以單元群聚之小家概念來建立居住者之歸屬感。雙邊單元之中央走道部分, 則採 2700K 色溫之照明燈具, 避免刺眼, 照度不足則以增加燈具數量補足。



單元臥室及公共無障礙廁所(考慮到不同身高的老人自主使用之方便性而設置之格狀扶手)

## 七、結語

機構仍是長照產業中不可或缺之重要項目, 然而“管理營運效率”常成為機構中所有設計之準則。舉例來說, 在其他以管理效率為主的長照機構, 常會發現樓梯間被隔離並設定只有照護員才能以號碼鎖開啟之出入口, 雖然減少了照護人力的負擔, 卻使老年人喪失了嘗試使用樓梯之企圖心; 對失智者之照顧則以簡單的迴圈動線設計, 來讓老人日復一日的重複對空間的認知以便於管理。本案相較於其他所參訪之日本養護機構最大之不同點在於, 對高齡者照護理念建立在以人為本之基礎上, 實際關注於透過社工及照護員及環境之配合盡可能讓年長者恢復其生活及心理之自主與自立性, 因為高齡階段所面對之體能減退, 及心理上對人際關係之疏離, 是造成年長者對社會性參與之退化主要原因, 若因體能減退而一味的依賴照護員及輔具將更增加心理上對獨立面對環境的困難, 透過活動之設計、網路科技設備之使用及環境空間設計, 拓展老年人與周邊人群的連結及增加社區與養護機構之共生和諧, 才能真正脫離老年孤寂的心理狀態。如何在日常生活步調細節及環境設計之中, 恢復年長者對生活及人際關係之自信與熱情, 是在未來的高齡長照發展對設計者最重要之啟發!



一樓平面圖



二樓平面圖

## 東京板橋區 UR 賃貸住宅ゆいまーる高島平高齡住宅參訪淺介

■盧武雄 秘書長

### 一、前言

協會近七、八年以來，參訪日本當地的高齡住宅有三-四個案場如下：川崎市大師ゆとりあ安養高齡住宅、大阪泉佐野高齡住宅、照護住宅、日照中心等，本次所安排的高齡住宅，有別於一般私營機構付費高價高齡住宅，它是一種低付費高齡租賃住宅。本次特安排東京板橋區 UR 賃貸住宅ゆいまーる高島平高齡住宅，是日本 UR 都市機構所規劃的另一種專供高者居住的低付費住宅。現在將社會住宅之閒置房改為共同生活體高齡住宅，已成為日本全國所關注的一種高齡住宅，曾被傳播媒體選為全國被關注焦點獎。

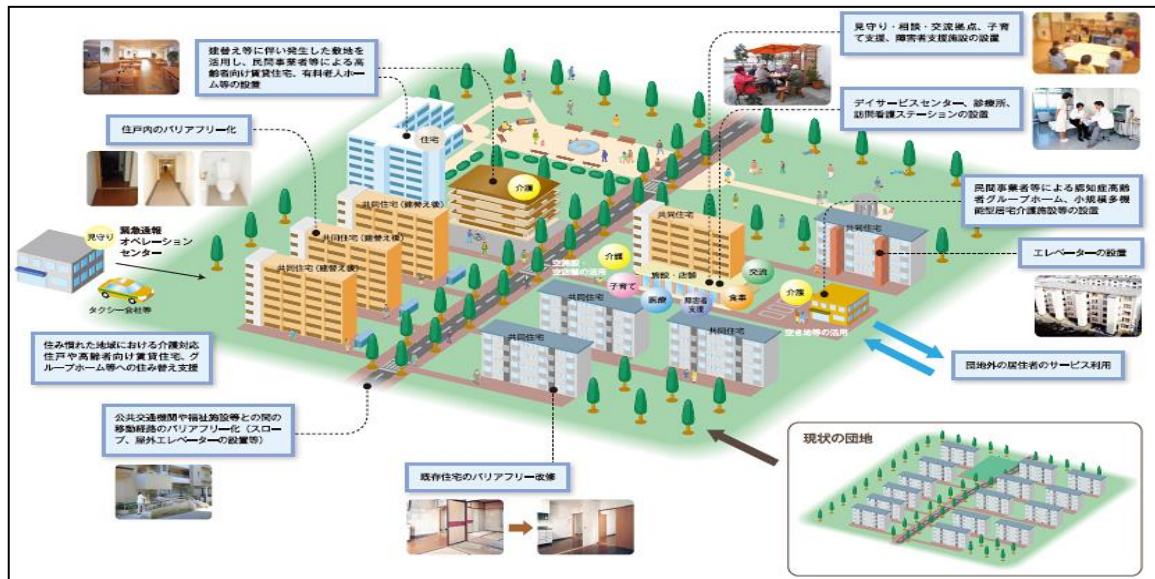


(照片資料來源：UR 賃貸住宅ゆいまーる高島平社區高齡住宅網站)

### 二、高齡者住宅是什麼？高齡住宅存在意義？

高齡者住宅到底是什麼？如何去找？以前日本一般人對高齡者住宅這種建物仍有疑慮還不大了解。過往高齡者住宅之語彙，經常在傳播媒體聽到，經過多年的訊息及傳播，至現在已經對高者齡住宅語彙已聽習慣也多了解，它是單身、夫婦等 65 歲以上之世代所聚集居住的住宅。

簡單的說，由居住不方便的地方，移住到生活較便利的社區，另一說法，離開原有村里移住到日常生活上較便利有商店的共同生活體住宅區。上述因在東京都內都還不是很成熟的觀念，所以在東京都圈外之神奈川、埼玉、千葉之高齡住宅也啟動較慢。聚集式專用高齡住宅大力興建後，阪神大地震後高齡者所居住之臨時住宅因發生了孤獨死，有鑑於此日本國土交通省與厚生勞動省共同合作進行居住團地重建。現大都以世代融合活動中心，改造成讓高齡者安心居住之共同生活體的住宅：商店街、福祉機構、高齡住宅、世代融合區、公園等 (詳下圖)。



(資料來源：日本國土交通省)

日本國土交通省與厚生勞動省共同合作，進行居住團地重建，其宗旨如下：

1. 尊重高齡者持續在宅生活意願；
2. 實現可以讓高齡者持續安心生活的居住環境；
3. 提供可以讓高齡安心居住的房屋市場；
4. 推動住宅與福祉一體化政策(含多世代交流中心)；
5. 因應個別地域狀況。

三、ゆいまーる高島平的典故、由來:

高島平社會住宅誕生了ゆいまーる高島平，ゆいまーる它是取之沖繩的方言有「合作協助」「互相勞動」「共同作業」「一起打拼」之意味、也有另外一中說法是共同繁榮昌盛的意義。...「ゆいまーる」是-希望平和、大家合作協力奮鬥、有快活的喜悅、快樂笑容、有著生龍活虎般的力量這種說法。

板橋區高島平社會住宅是在日本經濟最繁榮起飛時代，由 UR 都更機構興建，於 1972 年至今有 47 年之歷史，居住於此大都為戰後嬰兒潮所出生的由核心家庭-高齡者家庭-單身化，由於時代變遷，經濟繁榮、物價高昂，扶養力降低，空間不符居住相繼搬出及高齡者凋零，致留下許多閒置住宅。近年因日本已是高齡化國家，有些高齡者因經濟關係，無法入住私營機構之安養高齡住宅，又不願意與剛成立家庭子女同住，且一般民間公寓租賃者，大都不願租給無經濟不寬裕的高齡者及單身高齡者。據日本之相關研究，老後高齡住宅入住所需要的三要素：(1)高齡者健康條件，(2)經濟條件，(3)家族(親族)條件。若無上述之條件，要租賃一入住一般租賃住宅事相對困難。



有鑑於此，該機構在日本各地，在日本各地由社區之間置住宅規劃了有 16 處之多，東京板橋區社區住宅為其中之一(紅色寬點為每層樓高齡住宅)。詳下圖



#### 四、UR 都市機構經營特色

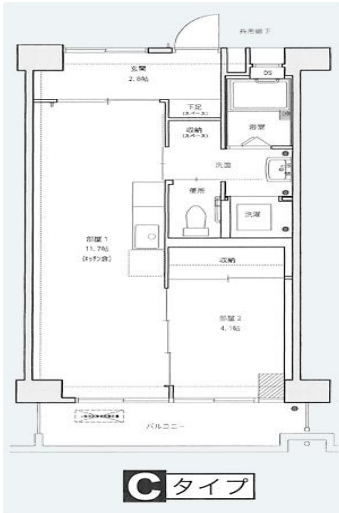
由 UR 都市機構所經營之ゆいまーる高島平高齡住宅，與民間機構高齡安養住宅租賃條件不同。ゆいまーる高島平高齡住宅，在入住前既有有空間之改造成無障礙設施，及確保空間符合高齡者居住型式(詳下圖所示)，均由該 UR 機構辦理。委由建築師設計、管理、施工(特約商)、建物租賃契約(20 年)、搬遷費(機構付)等，高齡者租賃入住，只須繳交押金二個月租賃費日幣約 93,000-98,100 円，其餘禮金、仲介費、保證人、手續費均免付，每月只須繳交社區住宅管理費(照明燃料、垃圾清理、清潔費、檢查費)。該機構不只在高齡住宅免除上述之費用，所經營之一般社會住宅，為降低租賃者負擔及一些麻煩等手續，年輕世代也都免除。高齡者如須生活支援服務，每月須另繳日幣 36,000 円。亦設有支援者之服務空間，可隨時支援高齡所需服務，可說是一條龍的服務。另一項值得一提的是，年齡越高所負擔租賃費越低。

● 間取り例



\* このAタイプ (1DK) の他に、Bタイプ (1DK)、Cタイプ (1LDK) があります。いずれも住居占有面積は42.34㎡~43.51㎡です。





ゆいまーる高島平高齢住宅規劃有三種型式，均為座北朝南最佳位置，室內面積從 42.34-43.51 m<sup>2</sup>，此型式經過 UR 都市機構規劃，受到高齡者的歡迎。

#### 五、參訪社區高齡住宅

當所搭乘之車輛，徐緩的駛入 UR 都市機構於 1972 年所興建完成社會住宅，駛入所預定參訪高齡住宅，映入眼簾的是林木茂盛，規劃整齊方塊式社區及道路。

板橋區社會住宅語彙，其建築已有 45 年以上也傳達特有文化意涵與歷史，如在電視、電影、傳媒所介紹的一棟棟整齊白色的建築量體，有寬廣的道路與社區廣場，中庭綠意盎然林木扶疏，呈現在眼前，與近年所見之新社區不同，讓我們回到 60 年代。建築量體雖已 47 年，建築體不奢華簡潔如新，因地震頻繁已增強阻尼器加強延續建築結構體生命。詳見如下照片。

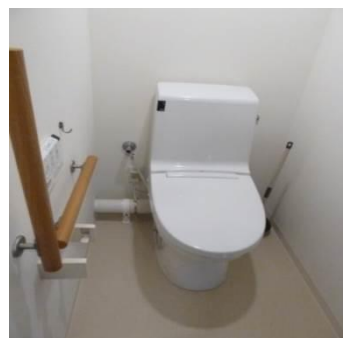




簡報結束開始進入高齡住宅體驗剛完工的單人房，面積約有 42.34 m<sup>2</sup>，內外走廊陽台暢通。個室前陽台與隔鄰住戶用活動隔屏區隔，如隔鄰有緊急情況發生時可隨時拆除通行，尤其是對高齡者來說，可以確保居住安全，這是日本建築基準法之規定。社區住民絕對遵守，不像我國通常違法擺放而堵住通行(詳下方照片)。



內部設施全部改造為無障礙空間(詳前頁圖面)，衛浴空間設置了扶手，確保高齡使用者之安全以免於跌跤。見下照片。



## 六、參訪感想

高齡者雖會因老化現象或慢性疾病影響行動(在地老化)，但從事輕度活動時尚能應付自如，但未經適當規劃的環境，將限縮高齡者的活動空間。大部分國人認為，最理想高齡後生活為「在宅老化」，且多數高齡者仍喜歡居住於熟悉的社區，惟「在宅老化」及「社區化」必須有完善的配套措施。目前國內居家設施及社區無障礙環境普遍不足，戶外開放性空間與公共建築對高齡人口的行動力、獨立性與

生活品質有決定性的影響。其中包含關於愉悅與乾淨的環境、綠色空間的重要性、休憩環境、友善和健康的步道空間、人行安全空間、可及性、安全的環境、行走與自行車步道、友善的建築空間、適量的公共廁所和高齡消費者等層面。本人認為良好的社會住宅兼高齡住宅須具備下列條件：

- 1.環境：社區乾淨、不宜有噪音程度及令人不愉快或有害的氣味。
- 2.綠地和步道：良好和安全的綠色空間、友善且無障礙的通道。
- 3.安全：所有開放空間與建築物，減輕自然災害風險，良好的路燈、警察巡邏、執行相關法令，並為社區及個人的安全提供服務確保公共安全。
- 4.服務：建築物地面一層為高齡者設立專門服務櫃台。
- 5.社區道路：確保行人穿越馬路的安全，通行號誌提供足夠的時間讓高齡者過馬路，並有視覺和音頻信號
- 6.建築物：世代融合空間及相關日常生活設施，如活動中心、郵局、診所及具可及性無障礙設施等。

因社會結構的改變轉變所導致的各種問題，重新創造新的社會幸福感使居民生活安定化，即建設所謂草根性居民社區，如活動居住地多世代交流型社區咖啡館，透過這種多世代的交流，他們(高齡者)逐漸會被社區的孩童所關注。由 UR 都市機構所規劃的板橋區社會住宅ゆいまーる高島平高齡住宅，也是朝上述要件發展，是值得我國相關單位參考的一種循環經濟建。



## 東京新宿大金 fuha 展示中心參訪與新技術實記

■陳海曙 常務理事

### 一、前言

日本大金工業株式會社以「空氣」為主題的體驗型展示中心 DAIKIN SOLUTION PLAZA「fuha : Tokyo」，位於日本東京都新宿市西新宿町新宿 NS 大樓 1F，於 2011 年 12 月 8 日開幕至今已八年。以首都圈為中心，來自日本全國各地的貴賓到場參觀，在週末並舉辦配合季節變化的各種活動，同時亦開設可學習「空氣」不可思議的實驗教室，免費提供學習課程。為了使 fuha : Tokyo 展示中心所有到訪貴賓有一個易於親近的展示環境，以及無論是到場參觀幾次都能夠有新的感受及新發現，因此不斷充實展示中心的軟硬體設施，以及舉辦多樣化的活動。例如親子學習的花粉對策、節省電力的講習、暑假研究專案等等，一起來瞭解空氣的重要性與趣味性。此外也透過展示最先進的冷暖氣、換氣等空調相關機器設備與多樣化之設計提案，以創造舒適的室內環境做出貢獻為目標。今年展示中心主題是 Stylish Flow，強調室內空間的調和、黑、薄、直線之造形特色。



### 二、空調技術體驗之概要

這次我們協會日本參訪團是在今年 6 月 21 日到 fuha Tokyo 展示中心實地參訪，由大金空調設備營業部課長佐藤先生接待及導覽員解說。當天展示中心參觀現場所看的展示物，記錄說明如下。

#### (一) 最新型空調之室內機

該室內機為天花板型，採水平出風口吹出方式，由於它是採下方出風，所以不須留設 20cm 上方回風之空間。且其厚度只有 185mm，讓空間設計更有彈性，讓空調循環效果更佳。該室內機有自動加濕與除濕，以及自動清潔之功能。此外，室內機可以選擇面板之不同顏色，讓空間設計更容易提升整體美感。



## (二) カライエ除溼乾燥機

該設備是用來減少室內結露所產生之問題，例如冬天玻璃結露，地下室壁面及天花板及地板結露，臥室廁間結露等。這款除濕乾燥機能將除濕下來的水直接排到室外去，其除濕效果可以將濕度 60%RH 降到 40%RH，讓室內環境乾爽舒適。



## (三) ココタフ 小冷氣室內機

該款室內機體積小，主要是針對廁所、廚房料理區等窄小空間之小尺寸室內機，適合方便安裝。

## (四) マルチエアコソ Multi-aircondition 多機式空調機

該款空調機是一對多的空調機組，室內機最多可達 5 台(即 1 對 5)，且室外機所占空間之面積小，安裝時較方便。

## (五) うるさら7 除溼機

該除濕機採用 AI 做溼度控制運轉，除濕效果好，讓室內溼度大大降低提高舒適度，非常適合用在潮溼氣候地區的居家環境。最重要的是比 12 年前之機種省能 34%，另外有內部清潔功能，且散熱鰭片增加塗膜能讓黴菌容易清除。

## (六) 空氣清淨機

該清潔機是利用電漿放電之觸發材，能將細菌及病毒去除，再利用靜電吸掉小微粒子，或用高效濾網 HEPA 除掉花粉、臭味。此空氣清淨機可以自動偵測空氣狀態來改變其運轉轉速。每一台空氣清淨機處理的面積約 13~15 坪，在住家或辦公空間都很實用。

## (七) Wonderful 室內機

本機種採工業風設計，以黑色為主，有吊掛式及吸頂式兩款。其機體之厚度僅 19cm，出風口為 Stylish Flow 特色。



### (八) MULTI-CUBE 空調室內機

本機種適用於大空間採用定點冷氣空調(spot cooling)之場合，如工廠生產線、商業廚房等高溫高濕、重油的環境。機種有立式、吊掛式、前置式、柱掛式等。該機種可以讓各定點的送風溫度及風量依需要而有差異調整，與傳統機種各定點的溫度、風量都一致完全不同，因此於平成 30 年得到省エネ大賞。



### (九) 旅館客房用室内機

這款機種為天花埋入型之出風口，採薄型設計，其厚度僅 245mm，靜音效果佳，噪音值最大僅 30dB，且易維護性佳。



### (十) 店舗、辦公室用マルチエアコン

這款空調機種可用在狹小空間，其厚度 320mm，寬度 940mm，冷媒配管長度可達 90m，室內機高低差之範圍可有 15m，減輕應用時的限制性。

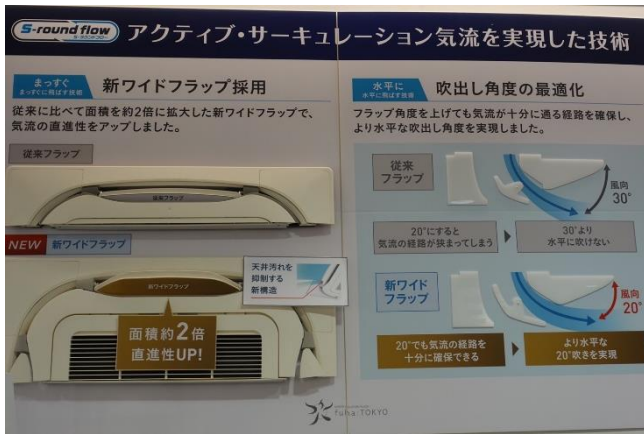
### (十一) OUTER TOWER 戶外エアコン

本機種為戶外型之空調冷風機，採用四個方向的吹出口，最遠距離可吹至達 3m 處，供應冷氣的溫度差有 8°C 以上。本空調機可置於戶外之開放空間、咖啡廳、購物中心等場所。



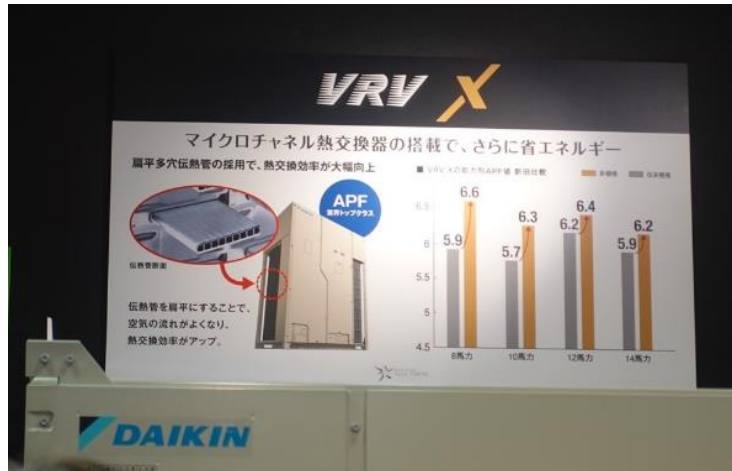
(十二) 最新型家用分離式冷氣機

室內機採用全方位的出風機組 S-round flow，讓出風分布更均勻，死角少。室外機耗電功率由 20 年前的 2770W，R-22 冷媒，機組體積小、76 公斤重，成為現在的 FIVE STAR 機組，耗電功率降為 220W，R-32 冷媒，機組體積大、66 公斤重，年省電量可達 81%，非常省能，減少碳排。



(十三) 高效率空調主機 VRV X

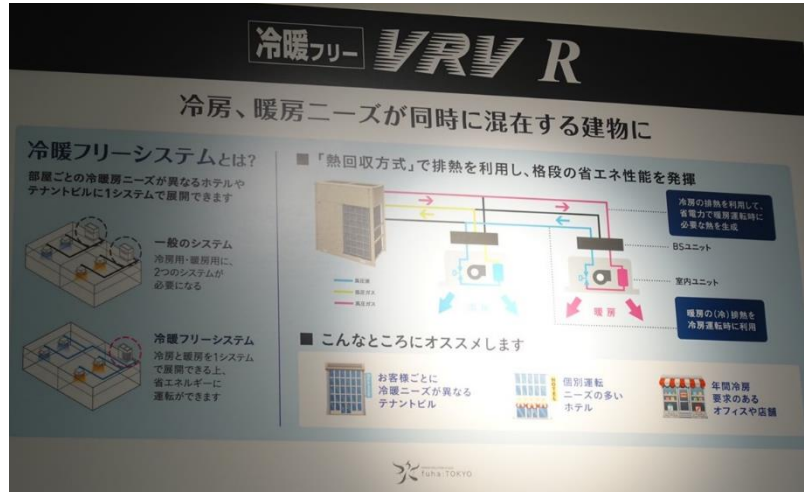
本機種採用鋁扁平多孔穴導熱管，以提高熱交換效率，因此其冷房季節績效因數 CSPF 由 5.9 提高至 6.6，非常省能，減少碳排。





#### (十四) 冷暖空調主機 VRV R

本機種可同時提供冷氣與暖氣到室內之室內機，一般機種則須裝兩台分別提供冷氣與暖氣。因此此主機的績效係數 COP 值可以高達 7.4，非常省能，減少碳排。



#### (十五) 設備能源管理系統

利用本能源管理系統，可以監控空調機、換氣機、照明之使用狀況與耗電，因此可得知各個分租空間之用電情形，做為房東收取電費之依據。

#### 三、結語

這次參訪讓我們認知到，空調新技術的發展必須是和人類的呼吸空氣一樣，非常重要，須滿足使用者不同空間環境舒適性設計與場合的實用性需要，並且也要持續節能減碳愛地球，永續經營。



## 生態與休閒

### 2019 年度衛浴文化高爾夫球隊國外賽記

■衛文球隊

一、日期：2019 年 9 月 16-20 日

二、地點：日本 茨城

三、球場：9/17 Grand Slam 鄉村高爾夫球俱樂部，9/18 勝田高爾夫俱樂部，9/19 久慈 Spa & Golf 度假村

四、餐廳：9/17 濱水產，9/18 牛常勝田店，9/19 濱水產

五、球場介紹

勝田高爾夫球場歷史悠久，球道景觀優美，球車須由球友以無線遙控。Club House、賣店設備齊全。

久慈高爾夫球場屬渡假休閒球場，Club House 周邊有渡假別墅不動產開發，球道草坪特佳，澡堂特別大，餐廳視野遼闊。

六、球隊花絮

此次非常感謝會長 黃世孟先生親自帶隊，讓會員體驗茨城的球場風光及道地美食，美景、美食及好球友相伴真是人生樂事。



球賽後頒獎及牛常勝田店用餐與久慈高爾夫球場球敘及濱水產用餐留影

## 主編後語

每年的十二月是我們建築業界大型活動盛會的月份，也是衛浴文化協會一年一度的大會活動，而今年欣逢協會 20 週年慶，更是令全體會員欣喜的期待。台灣今年很幸運，雖然因為地球暖化氣候變遷，太平洋到了十一月都還有多個颱風形成，但是都沒有直接對全國造成影響，風調雨順天佑台灣。今年六月間協會舉辦了日本見學參訪團活動，十月底也舉辦了創會理事長吳明修建築師逝世五周年紀念



會，加上台灣衛浴文化協會創立二十週年慶大會與舉辦國際研討會，因此會訊有這些相關報導與活動預告。本期衛文會訊 50 期冬季號，內容單元包含(1)理事長的話；(2)最新消息；(3)論壇；(4)生態與休閒；(5)主編後語等共五個單元，期望相關內容能夠提供會員相互凝聚的正向交流動能。

本期理事長的話，題目為「台灣衛浴文化協會創會二十週年慶」，說明黃理事長努力舉辦籌畫協會創立二十週年慶大會暨國際研討會活動等，值得鼓舞。本期最新消息單元共有三篇撰文：第一篇是秘書處提供之台灣衛浴文化協會二十週年慶大會與國際研討會「迎向高齡社會的衛浴 2.0」海報，除公告周知外，也藉此邀請大家歡喜參加。第二篇是台灣衛浴文化協會 2019 年 10~12 月大事記一覽表，讓會員及讀者迅速清楚瞭解協會今年第四季之努力目標與重要活動。第三篇是黃理事長的感謝函，就十月 30 日舉行的創會理事長吳明修建築師逝世五周年回顧紀念活動與紀錄資料，感謝成功圓滿，期待協會能夠延續吳前理事長的腳步與方向繼續前進。

本期會訊之論壇單元，共四篇大作。第一篇是林子鏗室內設計師的「通用設計概述」，將通用設計得定義及發展歷史做一詳細之解說與比較，很有意義。第二篇是理事張良瑛建築師的「長照新樂園溫暖的人性歸屬-日本 ARATA“新”老人之家參訪筆記」，內容為今年六月協會日本參訪團之報導專文，可讓我們對日本最有人性的老人之家的設計案例體驗有很深度與仔細的剖析。第三篇是盧武雄秘書長的「東京板橋區 UR 賃貸住宅ゆいまーの高島平高齡住宅參訪淺介」，是協會今年 6 月間協會日本參訪團之報導專文，針對所參觀的一個社區型高齡住宅改造案，做一詳細說明與介紹，很有參考價值。第四篇是本人拙著「東京新宿大金 fuha 展示中心參訪與新技術實記」，內容也為今年六月協會日本參訪之報導專文，讓人感受到日本空調新技術對使用人與地球環境美好都能更加兼顧，很值得我國建築工程界借鏡。

本期之生態與休閒單元這次再度出現，是衛文球隊提供的「2019 年度衛浴文化高爾夫球隊國外賽記」，這是會訊最生活化與輕鬆的一篇，值得大家分享，提高生活快樂指數。

本期會訊的封面，係協會 10 月 30 日舉辦創會理事長吳明修建築師逝世五周年紀念會之場地-淡水滬尾藝文休閒園區，是主編本人於 11 月再度走訪該園區時所拍攝。環境與建築景色美麗，賞心悅目值得大家來造訪。

常務理事兼主編 陳海曙